

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 29 (1975)

**Heft:** 1: Büro- und Verwaltungsgebäude = Immeubles de bureaux et d'administration = Office and administration buildings

**Vorwort:** Ausblick und Rückblick = Perspective et rétrospective = Prospect and retrospect

**Autor:** Joedicken, Jürgen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Ausblick und Rückblick

Der Beginn eines neuen Jahrganges war für die Redaktion Anlaß, Bilanz zu ziehen; – darüber nachzudenken, was war und was sein sollte.

Das letzte Jahr hatte Veränderungen im redaktionellen Teil gebracht. Anstelle der ausschließlichen Konzentration auf ein Hauptthema wurde der Hauptteil des Heftes in einzelne Bausteine gegliedert, die inhaltlich unterschiedliche Themen behandeln. Es sind dies: Architekturglosse als persönliche Meinung des Redaktors, themengebundener Teil mit internationalen Beispielen, Konstruktionsblätter als praktische Entwurfshilfe für Architekten, Textbeiträge zu aktuellen Fragen des Bauens, internationale Beispiele aus anderen Themenbereichen, Architekturkritik und als Aktualität ein neuer, international herausragender Bau. Hinzu kommen wie bisher Forum, bautechnischer Teil mit Nachrichten über ausgeschriebene und unterschiedene Wettbewerbe, Produktschau und der aktuelle Wettbewerb.

Wenn wir die Reaktion unserer Leser richtig einschätzen, sind diese Neuerungen auf Zustimmung gestoßen. Der Verzicht auf ein einzelnes Thema machte die Hefte für viele interessanter und lesenswerter.

Rückblick und Ausblick: – eine Redaktion, die eine lebendige Zeitschrift machen will, kann sich nicht nur auf das Bewährte stützen, sondern muß auch nach neuen Wegen suchen, um besser als bisher, informativer und anregender zu berichten.

Bei der kritischen Durchsicht der letzten Jahre zeigte sich, daß das heute Mögliche und Erreichbare dominierte. Und sicher wird es auch in Zukunft notwendig sein, den Stand des Erreichten zu dokumentieren, um Vergleichsmaßstäbe zu setzen. Zum andern aber zwingen die sich verändernden Probleme des Bauens, der immer stärker werdende Trend zu immer quantitativ determinierten Architektur, darüber nachzudenken, was sein sollte.

Es ist notwendig, nicht nur über das heute Mögliche zu berichten, sondern auch über das, was morgen sein könnte oder sein sollte. Sicher ist dabei der Grat schmal, die Gefahr des Verlierens in subjektive Wunschträume ist ebensogroß wie das Abgleiten in reißerisch aufgemachte Alltäglichkeiten.

Ein erster Versuch, künftige Tendenzen zu beschreiben, wurde in diesem Heft gemacht; – andere sollen folgen, sofern dieser Versuch von unseren Lesern als nützlich angesehen wird.

Bauen+Wohnen will weiterhin die internationale Zeitschrift im deutschsprachigen Raum sein. Architekten, deren Beiträge hier veröffentlicht werden, können sicher sein, daß ihre Ausführungen und ihre Bauten im Ausland mit der gleichen Aufmerksamkeit beachtet werden wie in der Schweiz, in Deutschland oder in Österreich.

Bauen+Wohnen wird, wie bisher, neue Themen aufgreifen und veröffentlichen. Sie wird nicht nur internationale Bauten publizieren, sondern auch kritisch dazu Stellung nehmen. Und sie wird weiterhin die Zeitschrift sein, die von Architekten für Architekten gemacht wird.

## Perspective et rétrospective

Pour notre rédaction le début d'une nouvelle année était l'occasion de faire un bilan, de réfléchir sur l'acquis et sur ce qu'il faudrait faire.

L'année qui vient de s'achever a apporté quelques changements dans la forme de notre revue. Au lieu de se consacrer uniquement à un thème unique, les pages principales de chaque numéro se redivisent en éléments distincts traitant de sujets variés. Il s'agit du commentaire architectural exprimant l'opinion personnelle du rédacteur, du chapitre ayant trait à un thème particulier avec des exemples internationaux, des fiches de construction détachables auxiliaires pratiques à la disposition des architectes pour leurs projets, des articles abordant des questions actuelles concernant le bâtiment, d'exemples internationaux dont les programmes diffèrent du thème principal, de la critique architecturale et de la rubrique actualité qui présente un édifice récent de classe internationale et digne d'être remarqué. Tout cela complété comme auparavant par le forum, la partie technique avec des renseignements sur les nouveaux concours ou leurs jugements, la présentation de nouveaux matériaux et du concours le plus actuel.

Pour autant que nous jugions avec justesse de la réaction de nos lecteurs, ces innovations sont bien accueillies. Pour beaucoup le fait que nous ayons renoncé à un thème unique rendait la revue plus riche d'enseignements et plus intéressante.

Rétrospective et perspective: Une rédaction qui veut faire une publication vivante, ne peut se reposer sur l'acquis mais doit toujours chercher de nouvelles voies pour informer mieux qu'auparavant, plus en détail et avec un intérêt accru.

A la lumière du recul critique de ces dernières années de publication, on peut constater que l'avant-garde présentée hier est devenue possible et réalisable. Il est certain qu'à l'avenir nous devons aussi présenter de l'acquis afin d'établir des échelles comparatives.

Mais d'autre part les problèmes de la construction se déplaçant, la tendance toujours plus marquée vers une architecture déterminée par le seul quantitatif nous contraint de réfléchir sur ce qu'il conviendrait de faire.

Nous ne saurions nous limiter à rapporter ce qui est aujourd'hui possible mais devons aussi évoquer ce qui pourrait ou devrait être demain. Certes la marge est étroite entre le risque de se perdre en rêves subjectifs et celui tout aussi grand de glisser dans la banalité tapageuse.

Pour la première fois ce volume tente d'esquisser certaines tendances futures; d'autres essais suivront pour autant que cette démarche soit jugée utile par nos lecteurs.

Construction+Habitation tient à demeurer la Revue Internationale des pays de langue allemande et les architectes dont elle publiera les travaux, peuvent être assurés que leurs projets et réalisations seront remarqués à l'étranger avec la même attention qu'en Suisse, en Allemagne ou en Autriche.

Comme par le passé Construction+Habitation abordera des thèmes nouveaux. Elle ne se contentera pas de présenter des exemples internationaux mais prendra aussi position à leur sujet. Elle restera la revue préparée par des architectes d'expérience pour servir les architectes.

## Prospect and Retrospect

The beginning of a new year was an occasion for the Editors to take stock of where they were, to assess the past and to plan for the future.

The last year had seen changes in editorial policy. Instead of the previous exclusive concentration on a principal theme, the new policy has been to divide up the main part of the issue into sections dealing with different subjects. They are as follows: architectural commentaries representing the personal opinion of the editor, a section on different subjects with examples from all over the world, design sheets intended as practical aids for architects, articles on timely aspects of architecture, examples of projects from all over the world on various themes, architectural criticism and, as a special feature, a new outstanding building project of international significance. In addition, as always, there are the Forum, the technical section with information on competitions already completed, product presentation and the current competition.

If we evaluate our readers' response correctly, these innovations have been well received. The abandonment of a single theme per issue has made the journal more interesting for many people and more readable.

Retrospect and prospect: A board of editors that seeks to create a lively journal cannot rely solely on what has already proved its worth but must explore new ways of conveying information that are better than heretofore, more informative and more stimulating.

As we look over what has been done in the last few years, we can see that the main emphasis has been on what is possible and attainable at the present time. To be sure, it will also be necessary in the future to document what has been achieved in order to establish standards of comparison.

On the other hand, the changing problems arising in the field of building, the steadily increasing trend toward ever more quantitatively planned architecture, are compelling us to consider what ought to happen in the future. It is needful to report not only on what is now possible but also on what might be possible tomorrow or ought to be possible. Of course, this is a ticklish business; there is a great danger of going astray into subjective fancies, this danger being just as great as slipping into the easy policy of giving flashy treatment to mundane trivialities.

A first attempt to describe future trends has been made in this issue, and others are to follow, if this policy continues to meet with the support of readers.

Building+Home seeks to go on being the internationally oriented architectural journal in the German-speaking area. Architects whose articles are published here may rest assured that their ideas and projects will be given the same careful attention throughout the world at large as in Switzerland, Germany or Austria.

Building+Home will, as before, take up new themes and present them. It will not only present buildings of international significance but also subject them to criticism. And it will continue to be the journal created by active architects for architects.